

Gen

## Chapter 50

## Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לוֹ	וַיָּשַׁקְ	עַלְיוֹ	וַיָּבֹךְ	אָבִיו	פָּנִי	עַלְ	יְוָסֵף	וַיָּפֹלְ
—	H1058	H0001	H6440	—	—	—	H3130	H5307

Yusuf kendini babasının ailesiyle beraber attı, ailesiyle beraber onu 246;pt 252;.

וְנִצְוֹ	יְוָסֵף	אַתֶּן	קָרְבָּאִים	וַיַּחֲנֹןְיוֹ	אָבִיו	אַתֶּן	אָבִיו	לְחַנְתָּ	קָרְבָּאִים	אַתֶּן	עַבְדָּיו	אַתֶּן	יְוָסֵף	וְנִצְוֹ
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7495</a>	—	—	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	—	—	—	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H6680</a>

Babasının cesedini mumyalamalarının inceleme hekimlerine buyruk verdi. Hekimler sralı mumyaladılar.

מִצְרִים	אָתָּה	וַיְבֹא	הַחֲנִינִים	יְמִינִי	יְמָלָא	כָּנָה	כִּי	יּוֹם	אַרְבָּעִים	לֹא	וַיִּמְלֹא	יּוֹם:
<a href="#">H4713</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4390</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0705</a>			<a href="#">H4390</a>

Bu  $i \neq k \neq r$  ve  $n \neq s \neq r$  durumunda Mumyalama  $i \neq j$  in bu  $s \neq r$  e göre gerekliydi.  $M \neq s \neq r$  lar  $\neq s \neq r$  aylar  $i \neq j$  in yetmi  $\neq s \neq r$  g  $\neq s \neq r$  n yas tuttu.

Yas ḡnleri gēince, Yusuf firavunun ev halkına, Ēr benden bōnput kaldı̄nza, İ̄fən firavunla konūnup, dedi.

כָּנָעַן	בָּאָרֶץ	לְיִ	כְּרִיתִי	אָשָׁר	כְּקָבָרִי	מַתָּ	כְּקָבָרִי	אָנָכִי	הַנְּגָה	לְאָמֶר	הַשְׁבִּיעִינִי	אָבִי	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
<a href="#">H0776</a>					<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0001</a>	
					וְאַשְׁוּבָה:	אָתָּה	וְאַקְבָּה	נָא	אַעֲלָה	וְעַתָּה	תְּקַבְּרִנִי	שָׁמַיָּה	
					—	—	—	—	—	—	—	—	
					<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H4094</a>	<a href="#">H5037</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H8022</a>

&#8249;&#8249;Babam bana ant i&#231;irdi: &#8249;&#214;mek &#252;zereyim. Beni Kenan &#252;lkesinde kendim i&#231;in kazd&#305;rd&#305;&#287;&#305;m mezara g&#246;meceksin&#8250; dedi. &#350;imdi &#252;tfen firavuna bildirip, izin versin gidevim. babam&#305; g&#246;m&#252;n gelevim &#8250;&#8250;

וְכֹל	בֵּיתוֹ	וְקָנֵן	פְּרִעה	עָבָדִי	כָּל-	אָתוֹ	וַיַּעֲלֹ	אָבָיו	אַתָּה	אָפָר	לְקַבֵּר	יְוָסֵף	וַיַּעַל	וַיַּעֲלֹ	
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H5927</a>			
													<a href="#">מְצָרִים</a>	<a href="#">אָרֶץ</a>	<a href="#">וְקָנֵן</a>
													<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2205</a>

Bylece Yusuf babasının gümüşmeye gitti. Firavunun bütün gümüşlerini, sarayının ve Mısırın ileri gelenleri ona elik etti.

גָּשָׁן:	בָּאָרֶץ	עָזָבִי	וּבָקָרִים	וְצָאָנָם	טָפֵם	לָקָ	אָבִי	וִקְיָתָה	וְאָחָיו	יְוָסֵף	בֵּית	וְכָלָ	8
<a href="#">H1657</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H3605</a>	

Yusufun baba ve annesi, kardeşi, babası ev halkı; da onunla birlikteydi. Yalnız ocukları, davarlarla konuşarak, Ende raktalar.

מספר מסדר	כבר	כבר	המחנה	וירוי	פֶּרְשָׁם	גַּם	רַכְבָּה	גַּם	עַמּוֹ	גַּעַל
—	H3966	H3515	H4264	H1961	—	H1571	H7393	H1571	—	H5927

Arabalara atl&#305;lar da onlar&#305; izledi. B&#252;y&#252;k bir alay olu&#351;turdular.

וְכָבֵר	גָּדוֹל	מִסְפֵּר	שֵׁם	וּסְפָּרוֹרִי	תִּירְגּוֹן	בַּעֲבָר	אַשְׁר'	הַאֲפָרִד	פָּרָנוֹ	עַדְךָ	וַיָּבֹאַי	10
<a href="#">H3515</a>		<a href="#">H4553</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5594</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>		<a href="#">H0329</a>	<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0935</a>	
							יָמִים:	שְׁבָעָת	אָבֶל	לְאַבִּיו	וַיַּעַשׂ	מְאֹד
								<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0060</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3966</a>

&#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n do&#287;usunda Atat Harman&#305;na var&#305;nca, y&#252;ksek sesle, ac&#305; ac&#305; a&#287;&#305;t yakt&#305;lar. Yusuf babas&#305; i&#231;in yedi g&#252;n yas tuttu.

זה	כבר	אבל	ויאמרו	האפל	בגָּדוֹן	האבל	את	הכגעני	הארץ	יושב	ולך	11
H2088	H3515	H0060	H0559	H0329	H1637	H0060	H0853		H0776	H3427	H7200	
		הנידון:	בעבר	אשר	מצריהם אבל	שםה	קרא	פָּנָ	על-		למצרים	
		H3383	H5676		H0067	H8034	H7121				H4713	

O bâlgâde ya; ayan Kenanlı; lar, Atat Harman; ndaki yas; gâlgâr; nce, &#8249; &#8249; M; s; rl; lar ne kadar hâzır; zâz; nl; yas tutuyor! &#8250; &#8250; dediler. Bu yâz; zden, &#350; eria Irma; &#287; &#305; n; do; &#287; usundaki bu yere Avel-Misrayim ad; verildi. &#8249; &#8249; M; s; rl; lar&#305; n; &#231; av; r; &#230; &#8250; &#8250; anlam; na gelir.

וַיַּעֲשֵׂה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּם: 12

Yakupun o'olları, babalarının vermiş olduğu buyruğu tam tamına verine getirdiler.

קונה	אשר	המִכְפֶּלה	שרה	במִעַרְתָּה	אתו	וַיַּקְרְנוּ	כָּעֵן	אָרֶץ	בְּנִי	אתו	וַיִּשְׁאַל	13		
<a href="#">H7069</a>		<a href="#">H4375</a>		<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>			
		מִקְרָא:	בְּנִי	עַל-	הַחַזִּי	עָפָרָן	מַאֲתָה	קָבֵר	לְאַחֲזָתָה	הַשְׁדָּה	אָתֶת	אָבָּרְהָם		
		<a href="#">H4471</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H6085</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0272</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0085</a>			
Onu Kenan &#252;lkesine g&#246;t&#252;r&#252;p Mamre yak&#305;nlar&#305;nda Makpela Tarlas&#305;ndaki ma&#287;araya g&#246;md&#252;ler. O ma&#287;aray&#305; mezar yapmak &#252;zere tarlayla birlikte Hititli Efrondan &#304;brahim sat&#305;n alm&#305;&#351;t;&#305;.														
קברו	אחריו	אָבִיו	אָתֶת	לְקָבֵר	אָתָה	הַעַלִים	וְכָל-	וְאַחֲיו	הַוָּא	מִצְרִימָה	יְוָסֵף	וַיֵּשֶׁב	14	
<a href="#">H6912</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7725</a>		
											אָבִיו:	אָתֶת		
											<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0853</a>		
Yusuf babas&#305;n&#305; g&#246;md&#252;kten sonra, kendisi, karde&#351;leri ve onunla birlikte babas&#305;n&#305; g&#246;mmeye gelenlerin hepsi M&#305;s&#305;ra d&#246;nd&#252;ler.														
לָנֶן	יָשִׁיב	וְדַשֵּׁב	יְוָסֵף	יְשָׁטְמָנוּ	לוּ	נוֹאָמָרוּ	אֲבִיהֶם	מִתְ	כִּירָ	יְוָסֵף	אָחִיר	וַיַּרְאָו	15	
	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7852</a>	<a href="#">H3863</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7200</a>		
							אָתָה:	גַּמְלָנוּ	אָשֶׁר	תְּרַנְּהָה	כָּלָת	אָתָה		
							<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1580</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		
Babalar&#305;n&#305;n &#246;l&#252;m&#252;nden sonra Yusufun karde&#351;leri, &#8249;&#8249;Belki Yusuf bize kin besliyordur&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;Ya ona yapt&#305;&#287;&#305;m&#305;z k&#246;t&#252;l&#252;&#287;e kar&#351;&#305;I&#305;k bizden &#246;&#231; almaya kalkarsa? &#8250;&#8250;														
וַיַּצְאֵו	אֶל	יְוָסֵף	אָחִיר	וַיַּרְאָו	לְאָמָרָה	מִתְ	אֲבִיךָ	אֶלְאָמָרָה	לְאָמָרָה	יְוָסֵף	לְאָמָרָה	וַיַּצְאֵו	16	
							<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H6680</a>		
					לְאָמָרָה:	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6680</a>	
						<a href="#">H0559</a>								
B&#246;ylece Yusufa haber g&#246;nderdiler: &#8249;&#8249;Babam&#305;z &#246;Imeden &#246;nce Yusufa &#351;&#246;yle deyin diye buyurmu&#351;tu: &#8249;Karde&#351;lerin sana k&#246;t&#252;l&#252;k yapt&#305;lar, I&#252;tfen onlar&#305;n su&#231;unu, g&#252;nah&#305;n&#305; ba&#287;&#305;&#351;la, Ne olur &#351;imdi g&#252;nah&#305;m&#305;z&#305; ba&#287;&#305;&#351;la. Biz baban&#305;n Tanr&#305;s&#305;n&#305;n kollar&#305;y&#305;z&#252; Ne olur &#351;imdi g&#252;nah&#305;m&#305;z&#305; Yusuf bu haberi al&#305;nca a&#287;lad&#305;.														
כָּה	הָאָמָרָה	לְיִזְרָעֵל	שָׁא	אָמָרָה	לְאָמָרָה	אָמָרָה	צָהָה	לְבָנִי	נוֹתָה	נוֹתָה	רְעֵשָׁה	לְבָנָה	17	
		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0577</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		
							<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H6680</a>				
							<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0430</a>				
							<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H6588</a>				
							<a href="#">H4001</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4994</a>				
							<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1058</a>				
							<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H3130</a>				
							<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6440</a>				
							<a href="#">H4001</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H5307</a>				
							<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0251</a>				
							<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1571</a>				
							<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6440</a>				
							<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5375</a>				
							<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H4994</a>				
							<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6258</a>				
							<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>				
וַיַּלְכֹּל	גָּמָר	אָחָיו	שָׁא	וַיַּלְכֹּל	לְעַבְדִּים:	הַנְּגָנוֹ	נוֹאָמָרָה	אָבִיךָ	לְבָנִי	נוֹתָה	רְעֵשָׁה	18		

Bunun **zerine** kardeşlerini gidip onun **nde** yere kapanarak, **Senin** kendi **leniz** dediler.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְוָשֵׁר	אֶל	צִבְאֹו	כִּי	הַתְּחִתָּה	אֱלֹהִים	אָנָּנוּ	:
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0589</a>	

Yusuf, &#8249;&#8249;Korkmay&#305;n&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ben Tanr&#305;m&#305;y&#305;m?

וְאַתָּם	חַשְׁבָּתָם	עַלִּי	רְעֵה	חַשְׁבָּה	לְטַבָּה	לְמַעַן	עֲשָׂה	כִּי	הַתְּחִתָּה	אֱלֹהִים	לְהַתִּיחַתִּת	תְּזִהְוָה
	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2421</a>			<a href="#">Rb:</a>

Siz bana k&#246;t&#252;l&#252;k d&#252;&#351;&#252;nd&#252;n&#252;z, ama Tanr&#305; bug&#252;n oldu&#287;u gibi bir&#231;ok halk&#305;n ya&#351;am&#305;n&#305; korumak i&#231;in o k&#246;t&#252;l&#252;&#287;&#252; iyili&#287;e &#231;evirdi.

וְעַתָּה	אֶל	צִבְאֹו	אָנָּכִי	אַכְלָל	אֲתֶכֶם	וְאַתֶּתֶךְ	טַפְכָּם	וְיִגְתְּחַם	וְיִגְתְּחַם	וְיִרְבְּרַב	עַלִּי	
	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1696</a>		<a href="#">Lb:</a>

Korkman&#305;za gerek yok, size de &#231;ocuklar&#305;n&#305;za da bakaca&#287;u m.&#8250;&#8250; Y&#252;reklerine dokunacak g&#252;zel s&#246;zlerle onlara g&#252;ven verdi.

וַיֵּשֶׁב	יְוָשֵׁר	בְּמִצְרַיִם	הָיָה	הָיָה	וּבִתְּהֵרָה	אָבִיו	וְבֵית	וְבֵית	וְאַתֶּתֶךְ	טַפְכָּם	מֵאָה	וְעַשְׂרֵה	וְאַתָּם	וְיִרְבְּרַב	
	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H8141</a>					

Yusufla babas&#305;n&#305;n ev halk&#305; M&#305;s&#305;ra yerle&#351;tiler. Yusuf y&#252;z on y&#305; ya&#351;ad&#305;.

וְיִרְאָה	יְוָשֵׁר	לְאָפְרִים	כָּנִי	כָּנִי	גַּם	גַּם	בְּנֵי	בְּנֵי	אָבִיו	וְיִתְּהֵרָה	בְּנֵי	מִנְחָה	מִנְחָה	עַלִּי	עַלִּי
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8029</a>	<a href="#">H4353</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H3205</a>				<a href="#">Br:</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1290</a>

Efrayimin &#252;&#231; g&#246;bek &#231;ocuklar&#305;n&#305; g&#246;rd&#252;. Mana&#351;&#351;enin o&#287;lu Makirin &#231;ocuklar&#305; onun elinde do&#287;du.

וַיֹּאמֶר	יְוָשֵׁר	אֶל	אָנָּכִי	אָחִיו	אָתֶכֶם	וְהַעֲלָה	אָתֶכֶם	יְפַקֵּד	פְּקֵד	מִתְּחִתָּה	מִתְּחִתָּה	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אָנָּנוּ	:
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0853</a>					

Yusuf yak&#305;nlar&#305;na, &#8249;&#8249;Ben &#246;lmek &#252;zereyim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ama Tanr&#305; kesinlikle size yard&#305;m edecek; sizi &#304;brahime, &#304;shaka, Yakupa ant i&#231;erek s&#246;z verdi&#287;i topraklara g&#246;t&#252;recek.&#8250;&#8250;

אַתָּה	וְהַעֲלָתָם	אַתָּלָם	אֱלֹהִים	יְפָקֵד	פָּקֵד	לְאָמֵר	יִשְׂרָאֵל	בָּנִי	אַתָּה	יְוָסֵף	וַיְשַׁבֵּעַ	25
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H7650</a>	
											עָצְמָתִי	מִזְהָה :

[H2088](#) [H6106](#)

Sonra onlara ant i'irerek, &#8249;&#8249;Tanrıı kesinlikle size yardım edecek&#8250;&#8250;  
dedi, &#8249;&#8249;O zaman kemiklerimi buradan gಮt&#252;rs&#252;n&#252;z.&#8250;&#8250;

בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם	אָתָה	וַיְהִי	וַיְהִי	שָׁנִים	וְעַשֶּׂר	מֵאָה	כָּזֶב	יְוָסֵף	וַיְמַתֵּן	26
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H3455</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H3967</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H4191</a>	

Yusuf yಪz on yaş&#305;nda &#246;ld&#252;. Onu mumyalay&#305;p M&#305;s&#305;r'da bir tabuta koydular. Next: Exodus Sacred Texts | Bible &laquo; Previous: Turkish Bible: Galatians Index Next: Turkish Bible: Habakkuk &raquo;